

**ЗРАЗОК ПРОЕКТУ ДОГОВОРУ  
купівлі-продажу об'єкта малої  
приватизації – пакета акцій  
(частки), що належать державі у  
статутному капіталі**

\_\_\_\_\_,  
(назва господарського товариства)  
**за результатами аукціону**

\_\_\_\_\_  
(місце укладання, число, місяць, рік (прописом))

Ми, що нижче підписалися,  
державний орган приватизації,  
ідентифікаційний код юридичної особи  
\_\_\_\_\_, запис про державну  
реєстрацію якого внесено до Єдиного  
державного реєстру юридичних осіб,  
фізичних осіб - підприємців та громадських  
формувань \_\_\_\_\_ в особі

\_\_\_\_\_,  
(посада, П.І.Б.)  
який(а) діє на підставі

\_\_\_\_\_  
(назва документа)  
(далі - **Продавець**), з однієї сторони, та

*Наступний фрагмент залишити для  
покупця-юридичної особи: [*

\_\_\_\_\_,  
надалі за текстом – **Покупець** \_\_\_\_\_  
ідентифікаційний код юридичної особи  
\_\_\_\_\_, запис про державну  
реєстрацію якого внесено до Єдиного  
державного реєстру юридичних осіб,  
фізичних осіб - підприємців та громадських  
формувань \_\_\_\_\_ (податковий  
номер: \_\_\_\_\_), від імені якого діє  
\_\_\_\_\_ на підставі  
\_\_\_\_\_, з другої  
сторони,]

*Наступний фрагмент залишити для  
покупця-фізичної особи: [*

\_\_\_\_\_,  
надалі за текстом – **Покупець**, що проживає  
за адресою: \_\_\_\_\_,  
паспорт \_\_\_\_\_ серії  
\_\_\_\_\_, виданий \_\_\_\_\_  
р., реєстраційний номер  
облікової картки платника податків:  
\_\_\_\_\_, з другої сторони,]

**SAMPLE DRAFT AGREEMENT  
on purchase and sales of small  
privatization object - block of shares  
(participatory shares), owned by the  
state in the authorized capital of**

\_\_\_\_\_,  
(name of the company)  
**according to the results of the auction**

\_\_\_\_\_  
(place of conclusion, date, month, year (in words))

We, undersigned, state authority of  
privatization, identification code of legal entity  
\_\_\_\_\_, entry record of state registration  
which is introduced to the Unified State  
Register of Legal Entities, Physical Persons-  
Entrepreneurs and Public Organizations  
\_\_\_\_\_, represented by

\_\_\_\_\_,  
(capacity, surname, name and patronymics)  
who is acting on the basis of

\_\_\_\_\_  
(name of the document)  
(hereinafter referred as to – **Seller**), on one  
Part, and

*Next fragment should be left for legal Entity-  
Buyer: [*

\_\_\_\_\_,  
hereinafter referred as to – **Buyer** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, identification code of  
legal entity \_\_\_\_\_, entry record of state  
registration which is introduced to the Unified  
State Register of Legal Entities, Physical  
Persons-Entrepreneurs and Public  
Organizations \_\_\_\_\_, (tax number:  
\_\_\_\_\_), represented by  
\_\_\_\_\_ and acting on the basis of  
\_\_\_\_\_, on other Part,]

*Next fragment should be left for  
physical-person Buyer: [*

\_\_\_\_\_,  
hereinafter referred as to – **Buyer** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, residing at address:  
\_\_\_\_\_, passport \_\_\_\_\_  
series \_\_\_\_\_, issued by  
\_\_\_\_\_,  
registration number of tax-payers:  
\_\_\_\_\_, on other Part,]

надалі за текстом разом іменуються – **Сторони**, а кожен окремо також – **Сторона**, попередньо ознайомлені з вимогами цивільного законодавства України щодо недійсності правочинів, володіючи достатнім обсягом цивільної дієздатності, перебуваючи при здоровому розумі, ясній пам'яті та діючи на підставі вільного волевиявлення, за результатами електронного аукціону, оформленого протоколом про результати електронного аукціону № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_.20\_\_ року, затвердженим наказом органу приватизації № \_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_.20\_\_ року, уклали цей Договір про таке:

and hereinafter both referred as to – **Parties**, and each separately also referred as to **Party**, previously got acquainted with requirements of civil legislation of Ukraine on invalidity of transactions, having sufficient volume of civil capacity, being of sound mind, clear memory and acting on the basis of free will, according to results of the electronic auction No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_.20\_\_ and by approved order of privatization authority No. \_\_\_\_\_ dated \_\_\_\_\_.20\_\_, have concluded present Agreement (hereinafter referred as to - Agreement) as follows:

## 1. Предмет Договору

1.1. Продавець зобов'язується передати у власність Покупцю, котрий став переможцем електронного аукціону № \_\_\_\_\_, який відбувся \_\_\_\_\_ об'єкт малої приватизації \_\_\_\_\_ -

(назва об'єкта приватизації (вказується державний пакет акцій або державна частка) розміром \_\_\_\_\_ статутного капіталу \_\_\_\_\_

(вказується % у статутному капіталі товариства) \_\_\_\_\_ (повна назва господарського товариства)

код за ЄДРПОУ \_\_\_\_\_, місцезнаходження \_\_\_\_\_, у кількості \_\_\_\_\_ штук, загальною номінальною вартістю \_\_\_\_\_ гривень,

(вказується у разі, якщо об'єктом приватизації є акції)

(далі - Об'єкт приватизації), а Покупець зобов'язується сплатити ціну продажу Об'єкту приватизації, виконати визначені в Договорі умови, прийняти Об'єкт приватизації.

## 1. Subject matter of Agreement

1.1. Seller undertakes to transfer into ownership to Buyer who became winner of the electronic auction No. \_\_\_\_\_, which took place \_\_\_\_\_ small-scale privatization \_\_\_\_\_ object

(name of privatization object (indicated state block of shares or participatory shares)

in the amount of \_\_\_\_\_ of the authorized \_\_\_\_\_ capital

(indicated % in the authorized capital of company) \_\_\_\_\_ (full name of the company)

USREOU code \_\_\_\_\_, located \_\_\_\_\_, in the amount of \_\_\_\_\_ pieces, with a total nominal value \_\_\_\_\_ UAH,

(indicated if the privatization object is shares)

(hereinafter referred as to - **Privatization Object**), and Buyer undertakes to pay sales price of the Privatization Object, to fulfill terms specified in present Agreement, to accept Privatization Object.

## 2. Ціна та порядок розрахунків\*\*\*

\*\*\* Покупці – нерезиденти України набувають у власність майно, що приватизується, у процесі приватизації з оплатою його ціни у національній валюті або у вільно конвертованій валюті. У разі здійснення Покупцем платежу у вільно конвертованій валюті сума, що підлягає сплаті у такій валюті, визначається за офіційним курсом гривні до такої валюти, встановленим Національним банком України на день укладення (підписання) Договору.

## 2. Price and payment terms\*\*\*

\*\*\* Buyers, who are non-residents of Ukraine, acquire property in the process of privatization with payment of its price in national currency or in freely convertible currency. If the Buyer makes payment in freely convertible currency, amount payable in such currency is determined at official exchange rate of UAH to such currency, set by National Bank of Ukraine at the date of conclusion (signing) Agreement.

2.1. Згідно з протоколом про результати електронного аукціону \_\_\_\_\_, який  
(номер та дата)  
затверджений \_\_\_\_\_,  
(ким і коли)  
ціна продажу Об'єкта приватизації становить \_\_\_\_\_ гривень без ПДВ.  
(сума цифрами та словами)  
Покупець зобов'язаний сплатити за придбаний Об'єкт приватизації \_\_\_\_\_ гривень  
(сума цифрами та словами)  
без ПДВ у повному обсязі протягом 30 календарних днів з дня підписання цього Договору в порядку, встановленому пунктом 2.2. Договору.

2.2. Розрахунки за Об'єкт приватизації здійснюються в такому порядку: гарантійний внесок для участі в аукціоні, сплачений Покупцем на банківський рахунок оператора електронного майданчика \_\_\_\_\_ в  
(найменування)  
сумі \_\_\_\_\_ гривень,  
(цифри та словами)  
що становить 10% (відсотків) стартової ціни Об'єкта приватизації, зараховується Покупцеві в рахунок ціни продажу Об'єкта приватизації шляхом його перерахування на рахунок, зазначений в інформаційному повідомленні: \_\_\_\_\_;  
(розрахунковий рахунок IBAN, найменування, місцезнаходження та МФО банківської установи)  
грошові кошти Покупця в розмірі \_\_\_\_\_ гривень  
(цифри та словами)  
без ПДВ за придбаний Об'єкт приватизації сплачуються Покупцем шляхом безготівкового перерахування з рахунка Покупця \_\_\_\_\_ на рахунок (розрахунковий рахунок IBAN, найменування, місцезнаходження та МФО банківської установи)  
Продавця \_\_\_\_\_ (розрахунковий рахунок IBAN, найменування, місцезнаходження та МФО банківської установи)  
одержувач коштів \_\_\_\_\_, призначення \_\_\_\_\_ платежу \_\_\_\_\_ протягом 30 календарних днів з дня підписання цього Договору.

2.1. In accordance with protocol on results of electronic auction \_\_\_\_\_, (number and date)  
that is approved by \_\_\_\_\_ (by whom and when)  
sales price of Privatization Object makes up \_\_\_\_\_ UAH, (sum in numbers and words)  
without VAT.  
Buyer is obligated to pay for purchased Privatization Object \_\_\_\_\_ UAH (sum in numbers and words)  
including VAT in full within 30 calendar days from the date of signing of present Agreement and in the manner prescribed by point 2.2 of present Agreement.

2.2. Payments for Privatization Object are executed in following order: guarantee fee for participation in auction, which paid by Buyer to bank account of operator of electronic platform \_\_\_\_\_ in the amount of \_\_\_\_\_ UAH, (sum in numbers and words)  
which is 10% (percent) of starting price price of Privatization Object shall be credited to Buyer at expense of sale price of Privatization Object by transferring it to specified account in information notice: \_\_\_\_\_;  
(IBAN current account, name, location and MFO of banking institution)  
Buyer's money in the amount of \_\_\_\_\_ UAH (sum in numbers and words)  
without VAT for purchased Privatization Object which are paid by the Buyer by non-cash transfer from Buyer's account \_\_\_\_\_ (IBAN current account, name, location and MFO of banking institution)  
to Seller's account \_\_\_\_\_ (IBAN current account, name, location and MFO of banking institution)  
recipient of funds \_\_\_\_\_, purpose of \_\_\_\_\_ payment \_\_\_\_\_ within 30 calendar days from the date of signing present Agreement.

### 3. Набуття права власності

3.1. Право власності на Об'єкт приватизації переходить до Покупця після сплати в повному обсязі ціни продажу Об'єкту приватизації разом із неустойкою (у разі її нарахування) та з моменту зарахування акцій на рахунок у цінних паперах Покупця у депозитарній установі (передачі частки Продавцем Покупцю *(у разі, якщо Об'єктом приватизації є частка)*).

3.2. Право власності на Об'єкт приватизації переходить до Покупця не раніше дати отримання дозволу Антимонопольного комітету України на концентрацію, якщо отримання такого дозволу вимагається законом.

3.3. Покупець набуває усіх прав учасника товариства, відповідно до чинного законодавства України та установчих документів товариства *(у разі, якщо Об'єктом приватизації є частка)*.

### 3. Acquisition of right of ownership under Agreement

3.1. Right of ownership on Privatization Object moves to Buyer after full payment of sale price of Privatization Object together with a penalty (in case of its charge) and from the moment of the shares are credited to the account in the Buyer's securities with the depository institution (transfer of shares by the Seller to the Buyer *(if the Privatization Object is a share)*).

3.2. Right of ownership on Privatization Object moves to Buyer not earlier than from the date of obtaining permission from Antimonopoly Committee of Ukraine for concentration if obtaining such permission is required by law.

3.3. The Buyer acquires all the rights of a shareholder of the Company, in accordance with the current legislation of Ukraine and the constituent documents of the Company *(if the Privatization Object is a share)*.

### 4. Передача Об'єкта приватизації

4.1. Передача – приймання Об'єкта приватизації здійснюється у п'ятиденний строк після сплати Покупцем у повному обсязі ціни продажу Об'єкта приватизації разом із неустойкою (у разі її нарахування), але не раніше дня отримання дозволу Антимонопольного комітету України на концентрацію, якщо отримання такого дозволу вимагається законом, шляхом видання Продавцем розпорядження депозитарній установі про виконання облікової операції зі списання/переказу акцій на рахунок Покупця *(у разі, коли Об'єктом приватизації є акції)* / або на підставі акта приймання – передачі частки, який підписується сторонами Договору та скріплюється їх печатками (за наявності) *(у разі, коли Об'єктом приватизації є частка)*.

### 4. Transfer of Privatization Object

4.1. Transfer - acceptance of the Privatization Object is carried out within five days after Buyer pays full sale price of Privatization Object, together with a penalty (in case of its charge), but not earlier before Buyer receives from Antimonopoly Committee's concentration permit, if such permission is required by legislation, by issuing the Seller's order to the depository institution on performance of an accounting operation to write off / transfer shares to the Buyer's account *(if the Privatization Object is a block of shares)* / or on the basis of the act of acceptance - transfer of shares which will be signed and impressed by seals by Parties (in case if Parties have seals) *(if the Privatization Object is a share)*.

### 5. Обов'язки та права Сторін

5.1. Кожна Сторона зобов'язується виконувати обов'язки, покладені на неї цим Договором, не перешкоджати іншій Стороні у виконанні її обов'язків і має право вимагати від іншої Сторони виконання належним чином її обов'язків, передбачених умовами Договору.

### 5. Obligations and rights of Parties

5.1. Each Party undertakes to fulfill its obligations imposed by present Agreement, not to interfere with other Party in performance of its obligations and has right to require from other Party to perform properly its obligations under terms of present Agreement.

5.2. Сторона, яка порушила взяті відповідно до цього Договору зобов'язання, повинна усунути ці порушення.

Порушенням зобов'язання за цим Договором є його невиконання або неналежне виконання умов, визначених цим Договором.

5.2. Party that has breached its obligations under present Agreement should eliminate such kind of violations.

Violation of obligations under present Agreement is non-fulfillment or improper fulfillment of terms specified in present Agreement.

## 6. Обов'язки Покупця

6.1. Покупець зобов'язаний в строк та порядку, встановлені цим Договором, сплатити ціну продажу Об'єкта приватизації.

6.2. Покупець зобов'язаний в строк та порядку, встановлені цим Договором та законодавством забезпечити проведення облікової операції (зарахування) щодо акцій на своєму рахунку у цінних паперах у депозитарній установі (прийняти частку за актом приймання-передачі).

6.3. Покупець зобов'язаний надавати на вимогу Продавця інформацію, необхідну для здійснення ним контролю за виконанням умов цього Договору.

6.4. Покупець зобов'язаний отримати дозвіл Антимонопольного комітету України на концентрацію, якщо отримання такого дозволу вимагається законом, та надати належним чином засвідчену копію такого дозволу Продавцю.

6.5. З моменту переходу права власності на Об'єкт приватизації Покупець зобов'язаний виконати умови продажу Об'єкта приватизації (передбачені умовами аукціону зобов'язання Покупця), а саме:

6.5.1. \_\_\_\_\_;

6.5.2. \_\_\_\_\_;

вказуються усі умови продажу.

6.6. Проведення додаткової емісії акцій акціонерним товариством - емітентом до повного виконання Покупцем пакета акцій такого товариства зобов'язань відповідно до цього Договору може здійснюватися виключно за попередньою згодою Продавця (включається у разі, якщо Об'єктом приватизації є акції).

6.7. Відчуження Об'єкта приватизації (акцій або частки), обтяженого передбаченими у цьому Договорі зобов'язаннями, можливо виключно за згодою Продавця в порядку, встановленому Фондом державного майна України.

6.8. Зобов'язання, визначені у цьому Договорі, зберігають свою дію для осіб, які придбавають Об'єкт приватизації у разі його

6.1. Buyer is obligated to pay sale price of Privatization Object within terms and in manner envisaged by present Agreement.

6.2. Buyer is obliged to ensure the accounting operation (crediting) of shares on his account in securities in the depository institution (to accept a share under the Act of acceptance-transfer) within terms and in manner envisaged by present Agreement.

6.3. Buyer is obligated to provide at Seller's request necessary information for Seller to monitor compliance of execution of terms of present Agreement.

6.4. Buyer is obligated to obtain permission from Antimonopoly Committee of Ukraine for concentration if obtaining such permission is required by legislation and to present it as duly certified copy of such permission to Seller.

6.5. Buyer is obligated to fulfill conditions of sale of Privatization Object from moment of transfer into ownership of Privatization Object, and namely:

6.5.1. \_\_\_\_\_;

6.5.2. \_\_\_\_\_;

all terms of sale are specified.

6.6. Until the Buyer has fully fulfilled its obligations under present Agreement, an additional issue of shares by a joint stock company - the issuer may be carried out only with the prior consent of the Seller (included if the Privatization Object is a block of shares).

6.7. Alienation of the Privatization Object (block of shares or share) under present Agreement is possible only with Seller's consent and in manner prescribed by State Property Fund of Ukraine.

6.8. Obligations, which are specified in present Agreement shall remain in force for persons who acquire Privatization Object in case of its

## 6. Buyer's obligations

подальшого відчуження протягом строку дії таких зобов'язань.

6.9. У разі подальшого відчуження Об'єкту приватизації до нового власника переходять зобов'язання, передбачені цим Договором і не виконані на дату такого відчуження.

6.10. У разі подальшого відчуження приватизованого об'єкта новий власник у двотижневий строк з дня переходу до нього права власності на такий об'єкт зобов'язаний подати до органу приватизації копії документів, що підтверджують перехід до нього права власності.

6.11. Новий власник, а також кредитор фінансування купівлі Об'єкта приватизації повинен відповідати вимогам до покупців об'єктів приватизації, встановленим статтею 8 Закону України «Про приватизацію державного і комунального майна».

6.12. Передача Об'єкта приватизації в заставу або внесення Об'єкта приватизації до статутного капіталу господарського товариства в період дії умов цього Договору здійснюється за згодою Продавця, в установленому Фондом державного майна України порядку.

6.13. Строк виконання зобов'язань Покупця, визначених у розділі 6 Договору, щодо яких Договором не визначено іншого строку їх виконання, крім мобілізаційних завдань, становить п'ять років з дати переходу права власності на Об'єкт приватизації.

## 7. Зобов'язки Продавця

7.1. Продавець зобов'язаний:

забезпечити проведення облікової операції (списання/переказ) щодо акцій на своєму рахунку в цінних паперах № \_\_\_\_\_ в депозитарній установі \_\_\_\_\_ (у разі, якщо Об'єктом приватизації є акції) /передати Покупцю частку за актом приймання-передачі (у разі, якщо Об'єктом приватизації є частка) у встановлений цим Договором строк;

здійснювати контроль за виконанням умов цього Договору в порядку, встановленому законодавством України.

## 8. Відповідальність Покупця

8.1. У разі невиконання або неналежного виконання умов цього Договору Покупець несе відповідальність, встановлену цим Договором та законодавством України.

further alienation during term of such obligations.

6.9. In case if obligations envisaged by present Agreement are not fulfilled on concrete date for further alienation than Privatization Object is transferred to the new owner.

6.10. New owner is obligated to submit copies of documents confirming transfer of object of ownership within two weeks from the date of transfer for further privatization of object.

6.11. New owner and Creditor, who finances purchase of Privatization Object, must meet Buyer's requirements for privatization of object established by Article 8 of Law of Ukraine "On Privatization of State and Communal Property".

6.12. Transfer of Privatization Object under pledge or its contribution to authorized capital of company is carried out with consent of Seller under terms of present Agreement, and in the manner prescribed by State Property Fund of Ukraine.

6.13. Terms of Buyer's fulfillment of obligations which are stated in point 6 of Agreement, except of any other specified terms and mobilization tasks make up five years from the date of transfer into ownership of Privatization Object.

## 7. Seller's obligations

7.1. Seller is obligated:

to ensure the accounting operation (write-off / transfer) for shares on your securities account No. \_\_\_\_\_ in the depository institution \_\_\_\_\_ (if the Privatization Object is a block of shares) / to transfer to the Buyer a share under the Act of acceptance-transfer (if the Privatization Object is a share) within the term established by present Agreement;

to execute control on fulfillment of the terms of present Agreement in accordance with the procedure established by the legislation of Ukraine.

## 8. Buyer's responsibility

8.1. Buyer bears responsibility in accordance with the present Agreement and legislation of Ukraine in case of non-fulfillment or improper fulfillment of present Agreement.

8.2. У разі несплати коштів за Об'єкт приватизації згідно з цим Договором протягом 30 календарних днів з дня укладення цього Договору Покупець сплачує на користь Продавця неустойку в розмірі 5 (п'яти) відсотків ціни продажу Об'єкта приватизації на рахунок:

*(розрахунковий рахунок IBAN, найменування, місцезнаходження та МФО банківської установи)*

8.3. У разі невиконання або неналежного виконання умов цього Договору встановлюється така відповідальність Покупця\*\*\*\*:

у разі порушення встановлених умовами цього Договору строків внесення інвестицій в установленому обсязі Покупцем сплачується пеня у розмірі 0,1 відсотка вартості невнесених інвестицій за кожний день прострочення;

у разі невиконання або неналежного виконання Покупцем умов цього Договору купівлі-продажу акцій (часток) підприємства у зв'язку з визнанням такого підприємства банкрутом, Покупець сплачує штраф у розмірі 100 відсотків суми невиконаних ним зобов'язань, але не менш як 10 відсотків ціни придбаного Об'єкта приватизації. При цьому достатнім підтвердженням факту невиконання або неналежного виконання умов цього Договору є прийняття господарським судом постанови про визнання банкрутом підприємства, акції (частки) якого є Об'єктом приватизації. Порушення провадження у справі про банкрутство (введення процедури розпорядження майном, винесення ухвали про проведення санації) не звільняє Покупця Об'єкта приватизації від відповідальності за невиконання умов цього Договору;

у разі недотримання Покупцем зобов'язань щодо збереження протягом визначеного періоду основних видів діяльності Об'єкта приватизації Покупець сплачує штраф у розмірі 10 відсотків ціни продажу Об'єкта приватизації;

податкового боргу Покупець сплачує штраф у розмірі 10 відсотків суми податкового боргу;

\*\*\*\* Відповідальність Покупця, зазначена у пункті 8.3 Договору встановлюється в Договорі у разі, якщо умова, за невиконання якої передбачена така відповідальність, є умовою цього ж Договору.

8.2. Buyer will pay penalty in favor of Seller in the amount of 5 (five) percent from sale price of Privatization Object on Seller's account in case of non-payment of sale price of Privatization Object within 30 (thirty) calendar days from date of conclusion present Agreement:

*(IBAN current account, name, location and MFO of banking institution)*

8.3. The following Buyer's responsibility is established in case of full or partial non-fulfillment of terms of present Agreement\*\*\*\*:

Buyer will pay penalty in the amount of 0.1 percent of value of unpaid investments for each day of delay in case of violation of terms of investment established by terms by present Agreement;

Buyer will pay penalty in the amount of 100 percent from amount of unfulfilled obligations, but not less than 10 percent from acquired Privatization Object in case of non-fulfillment or improper fulfillment of terms of present Agreement of purchase and sale of block of shares (shares) of the company or in connection with the bankruptcy of enterprise. Sufficient confirmation of fact of non-fulfillment or improper fulfillment of terms of present Agreement will be adoption by commercial court decision of declaration of company as bankrupt, block of shares (shares) of which are the Privatization Object. Initiation of bankruptcy proceedings (introduction of property into disposal procedure, reorganization) does not release Buyer of Privatization Object from liability for non-compliance of terms of present Agreement; Buyer will pay penalty in the amount of 10 percent from cost of purchased property in case of non-compliance of his obligations towards preservation of main activities as to Object of Privatization for certain period;

Buyer will pay penalty in amount of 10 percent from amount of tax debt in case of non-fulfillment of terms of present Agreement regarding prevention of incurrence of tax debt;

\*\*\*\* Buyer's liability specified in point 8.3 of Agreement is established if conditions for non-compliance with such liability are envisaged in present Agreement.

інша відповідальність, встановлена Договором та законодавством України.

8.4. За недопущення працівників Продавця, протидію чи перешкоджання проведенню ними перевірки дотримання умов цього Договору на керівника приватизованого підприємства накладається штраф у розмірі 1000 неоподатковуваних мінімумів доходів громадян за кожний встановлений факт.

8.5. Сплата штрафних санкцій не звільняє Покупця від виконання договірних зобов'язань у період дії умов Договору.

other liability is established by Agreement and by legislation of Ukraine.

8.4. Head of privatized enterprise shall be fined in amount of 1000 non-taxable minimum income for each established fact for non-admission of Seller's employees, counteraction or obstruction of their inspection of compliance with the terms of present Agreement.

8.5. Payment of penalties does not release Buyer from execution of contractual obligations during terms of Agreement.

## **9. Підстави звільнення від відповідальності**

9.1. Сторони звільняються від відповідальності за невиконання чи неналежне виконання зобов'язань за цим Договором в разі виникнення форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили), які не існували під час укладання цього Договору та виникли поза волею Сторін, які об'єктивно унеможливають виконання зобов'язань, передбачених умовами цього Договору, та які прямо передбачені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».

9.2. Сторона, що не може виконувати зобов'язання за цим Договором унаслідок дії обставин непереборної сили, повинна протягом 5 (п'яти) робочих днів з моменту, коли їй стало відомо про їх виникнення, повідомити про це іншу Сторону у письмовій формі.

Сторона повідомляє іншу Сторону про закінчення форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили) протягом 2 днів з дня, коли їй стало відомо про їх закінчення.

За умови виконання умов, зазначених у цьому пункті, перебіг терміну (строку) виконання зобов'язань продовжується на строк дії форс-мажорних обставин (обставин непереборної сили).

9.3. Доказом виникнення та закінчення обставин непереборної сили та строку їх дії є відповідні документи, які видаються Торгово-промисловою палатою України або уповноваженими нею регіональними торгово-промисловими палатами.

## **9. Grounds for exoneration**

9.1. Parties shall be released from liability for non-performance or improper performance of obligations under present Agreement in the event of force majeure (force majeure circumstances) that did not exist at the time of conclusion of present Agreement and occur against will of Parties. Obligations provided by the terms of this Agreement and which are directly provided by the Law of Ukraine "On Chambers of Commerce and Industry in Ukraine".

9.2. Party, who is unable to execute its obligations under present Agreement due to force majeure will notify other Party in writing within 5 (five) working days from moment of becoming un-proper on execution of its obligations.

Party will notify other Party on termination of force majeure circumstances (circumstances of insuperable force) within 2 days from date on which it became aware of termination of force majeure circumstances.

Subject to the conditions specified in this point, period (terms) of fulfillment of obligations will be extended for period of force majeure circumstances (circumstances of insuperable force).

9.3. Relevant documents issued by Chamber of Commerce and of Commercial and Industrial Chamber of Ukraine will serve as proof as occurrence or termination of force majeure circumstances.

## **10. Зміни умов Договору та його розірвання**

## **10. Changes in terms of Agreement and its termination**



10.1. Внесення змін до Договору здійснюється відповідно до вимог законодавства тільки за згодою Сторін у порядку, затвердженому Фондом державного майна України, шляхом укладення договору про внесення змін до Договору.

10.2. Сторони домовились, що одностороння відмова від виконання Договору не допускається.

10.3. Договір може бути розірваний на вимогу однієї із Сторін, в тому числі за рішенням суду, в разі невиконання іншою Стороною зобов'язань, передбачених цим Договором, у визначені строки. У разі розірвання Договору Об'єкт приватизації підлягає поверненню у державну власність.

10.4. У разі відмови Антимонопольним комітетом у дозволі на концентрацію Покупцю, Договір може бути розірвано на вимогу Продавця за згодою Сторін або за рішенням суду.

10.5. Виключними умовами для розірвання Договору Об'єкта приватизації в порядку, передбаченому законодавством, є:

несплата Покупцем коштів за Об'єкт приватизації протягом 60 днів з дати підписання Договору відповідно до умов Договору;

невиконання умов продажу Об'єкта приватизації і зобов'язань Покупця, визначених умовами Договору, в установленій Договором строк;

подання державному органу приватизації неправдивих відомостей;

сплата за Об'єкт приватизації коштів, отриманих з порушенням вимог законодавства, яке регулює відносини у сфері запобігання легалізації (відмиванню) доходів, одержаних злочинним шляхом, фінансуванню тероризму та фінансуванню розповсюдження зброї масового знищення;

невиконання зобов'язання Покупця щодо недопущення скорочення чисельності працівників з ініціативи нового власника чи уповноваженого ним органу\*\*\*\*\*;

\*\*\*\*\* Невиконання зобов'язання Покупця щодо недопущення скорочення чисельності працівників з ініціативи нового власника чи уповноваженого ним органу визначається в Договорі як виключна умова для розірвання Договору, якщо виконання такого зобов'язання є умовою цього ж Договору.

10.1. Amendments to Agreement will be executed in accordance with requirements of the legislation and only with consent of Parties, in accordance with the procedure approved by the State Property Fund of Ukraine by concluding agreement or amendments to Agreement.

10.2. Parties have agreed that unilateral refusal is not allowed for execution of present Agreement.

10.3. Agreement can be terminated at request of one of Parties, including by court decision, in event of non-fulfillment by other Party of its obligations under present Agreement within a specified period. Privatization Object is subject to return into state ownership in case of termination of Agreement.

10.4. Present agreement may be terminated at Seller's request in case of refusal by Antimonopoly Committee for presentation of concentration to Buyer with consent of Parties or by court decision.

10.5. Exceptional conditions for termination of Agreement in manner prescribed by legislation are:

-non-payment by Buyer of amount of money for Privatization Object within 60 days from date of signing Agreement;

-non-fulfillment of terms of sale of Privatization Object and Buyer's obligations, determined by terms of Agreement, within the term established by Agreement;

-presentation of false information to state privatization body;

-payment for Privatization Object of funds received in violation of legislation governing relations in the field of prevention of legalization (laundering) of proceeds from criminal activity, financing of terrorists and financing of spread of weapons of mass destruction;

-non-fulfillment of Buyer's obligation to prevent reduction of number of employees by initiative of new owner or by authorized body\*\*\*\*\*;

\*\*\*\*\* Failure to fulfill the Buyer's obligation to prevent a reduction in the number of employees at the initiative of the new owner or an agency authorized by him is defined in the Agreement as an exceptional condition for terminating the Agreement if the fulfillment of such an obligation is a condition of the same Agreement.

продаж або в інший спосіб відчуження покупцем приватизованого об'єкта особам, визначеним частиною другою статті 8 Закону України «Про приватизацію державного і комунального майна», протягом виконання зобов'язань за Договором.

sale or alienation by Buyer of privatized object to persons defined by part two of article 8 of Law of Ukraine "On privatization of state and municipal property", during performance of obligations under Agreement.

## 11. Розв'язання спорів

## 11. Dispute resolution

11.1. Усі спори, що виникають при виконанні зобов'язань за цим Договором, вирішуються або шляхом переговорів або в судовому порядку.

11.1. All disputes arising out of performance of obligations under present Agreement will be settled either by negotiation or in court.

11.2. Усі спори, що виникають при виконанні зобов'язань за цим Договором, крім спорів, які виникають із публічно-правових відносин та віднесені до компетенції адміністративних судів, вирішуються господарським судом у порядку, встановленому Господарським процесуальним кодексом України \*\*\*\*\*.

11.2. All disputes arising from performance of obligations under present Agreement, except for disputes arising from public law relations will be resolved by the commercial court in the manner prescribed by Commercial Procedural Code of Ukraine. \*\*\*\*\*

## 12. Прикінцеві положення

## 12. Final provisions

12.1. Усі витрати, пов'язані з укладенням цього Договору бере на себе Покупець.

12.1. Buyer will undertake all costs connected with the conclusion of present Agreement.

12.2. Цей Договір набуває чинності з дати його підписання.

12.2. Present Agreement will enter into force at the date of its signing.

12.3. Цей Договір складений при повному розумінні Сторонами його умов та термінології українською мовою у трьох автентичних примірниках, які мають однакову юридичну силу.

12.3. Present Agreement is executed for full understanding by Parties of terms and terminology in Ukrainian language in three authentic copies, which have same legal force.

12.4. Два примірника цього Договору зберігаються у Продавця, один примірник - у Покупця.

12.4. Two copies of present Agreement will be kept by Seller, one copy – by Buyer.

12.5. Договір діє до виконання у повному обсязі Покупцем зобов'язань, передбачених цим Договором, що підтверджується Продавцем у встановленому законодавством порядку, якщо Договір не буде раніше виконаний або припинений згідно із законодавством України та умовами Договору.

12.5. Agreement is valid until Buyer fully fulfills his obligations in full under present Agreement, and this is confirmed by Seller in manner prescribed by law, or if Agreement will not be fulfilled earlier or will be terminated in accordance with Ukrainian law and under terms of Agreement.

\*\*\*\*\* Крім випадків, коли Сторони погодили передачу таких спорів на вирішення у міжнародному комерційному арбітражному суді відповідно до частини дванадцятої статті 26 Закону України «Про приватизацію державного і комунального майна».

\*\*\*\*\* Except when the Parties have agreed to refer such disputes to International Commercial Arbitration Court in accordance with part twelve of Article 26 of the Law of Ukraine "On Privatization of State and Communal Property".

**13. Місцезнаходження (місце  
проживання) та банківські реквізити  
Сторін:**

**ПРОДАВЕЦЬ:**

---

---

---

---

---

*(підпис)*

М. П.

**ПОКУПЕЦЬ:**

---

---

---

---

---

*(підпис)*

М.П. (за наявності)

**13. Location (residence) and bank details  
of Parties:**

**BUYER:**

---

---

---

---

---

*(signature)*

L. S.

**SELLER:**

---

---

---

---

---

*(signature)*

L.S. (if available)

## АКТ № \_\_\_\_\_

**приймання-передачі частки, що належать державі у статутному капіталі**

« \_\_\_\_\_ »

« \_\_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 20 року

Ми, що нижче підписалися, державний орган приватизації, ідентифікаційний код юридичної особи \_\_\_\_\_, запис про державну реєстрацію якого внесено до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань \_\_\_\_\_, в особі \_\_\_\_\_,

(посада, П.І.Б.)

який(а) діє на підставі \_\_\_\_\_

(назва документа)

(далі - **Продавець**), з однієї сторони, та

*Наступний фрагмент залишити для покупця-юридичної особи: [*

\_\_\_\_\_ ,  
надалі за текстом – **Покупець** \_\_\_\_\_  
ідентифікаційний код юридичної особи \_\_\_\_\_,  
запис про державну реєстрацію якого внесено до Єдиного державного реєстру юридичних осіб, фізичних осіб - підприємців та громадських формувань \_\_\_\_\_,  
місцезнаходженням якого є: \_\_\_\_\_,  
(податковий номер: \_\_\_\_\_), від імені якого діє \_\_\_\_\_ на підставі \_\_\_\_\_, з другої сторони,]

*Наступний фрагмент залишити для покупця-фізичної особи або фізичної особи-підприємця: [*

\_\_\_\_\_ ,  
надалі за текстом – **Покупець**, що проживає за адресою: \_\_\_\_\_, паспорт \_\_\_\_\_ серії \_\_\_\_\_, виданий \_\_\_\_\_ р.,  
реєстраційний номер облікової картки платника податків: \_\_\_\_\_, з другої сторони

уклали цей Акт приймання-передачі частки, що належать державі у статутному

## АКТ

**of acceptance - transfer of shares, owned by the state in the authorized capital of**  
“ \_\_\_\_\_ ”

“ \_\_\_\_\_ ” \_\_\_\_\_ 20\_\_

We, undersigned, state authority of privatization, identification code of legal entity \_\_\_\_\_, entry record of state registration which is introduced to the Unified State Register of Legal Entities, Physical Persons-Entrepreneurs and Public Organizations \_\_\_\_\_, represented by \_\_\_\_\_

(capacity, surname, name and patronymics)

who is acting on the basis of \_\_\_\_\_

(name of the document)

(hereinafter referred as to – **Seller**), on one Part, and

*Next fragment should be left for legal Entity-Buyer: [*

\_\_\_\_\_ hereinafter referred as to – **Buyer** \_\_\_\_\_, identification code of legal entity \_\_\_\_\_, entry record of state registration which is introduced to the Unified State Register of Legal Entities, Physical Persons-Entrepreneurs and Public Organizations \_\_\_\_\_, location of which is: \_\_\_\_\_, (tax number: \_\_\_\_\_), represented by \_\_\_\_\_ and acting on the basis of \_\_\_\_\_, on other Part,]

*Next fragment should be left for physical-person Buyer: [*

\_\_\_\_\_ hereinafter referred as to – **Buyer** \_\_\_\_\_, residing at address: \_\_\_\_\_, passport \_\_\_\_\_ series \_\_\_\_\_, issued by \_\_\_\_\_, registration number of tax-payers: \_\_\_\_\_, on other Part,]

have concluded present Act of acceptance-transfer of shares, owned by the

капіталі \_\_\_\_\_ (далі – Акт) про  
таке.

state in the authorized capital of  
“\_\_\_\_\_” (hereinafter  
referred as to – Act) as follows.

Відповідно до пунктів \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_  
Договору купівлі-продажу частки, що  
належать державі у статутному капіталі  
\_\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ року № \_\_\_\_\_ (далі –  
Договір), враховуючи виконання Покупцем  
пунктів \_\_\_\_, \_\_\_\_ Договору та з урахуванням  
попередніх висновків Антимонопольного  
Комітету України від \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ р. № \_\_\_\_\_, Продавець передає, а  
Покупець приймає частку розміром \_\_\_\_\_ %  
статутного капіталу \_\_\_\_\_,  
код за ЄДРПОУ \_\_\_\_\_,  
місцезнаходження:

\_\_\_\_\_, ціна  
продажу якої відповідно до пункту \_\_\_\_\_  
Договору становить \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) гривень без  
ПДВ.

Підписання цього Акту є підставою для  
зміни \_\_\_\_\_ складу \_\_\_\_\_ засновників  
«\_\_\_\_\_» в порядку  
визначеному статутом товариства та чинним  
законодавством, а також державної  
реєстрації змін до відомостей Єдиного  
державного реєстру юридичних осіб,  
фізичних осіб – підприємців та громадських  
формувань, пов'язаних із зміною складу  
засновників \_\_\_\_\_ (учасників)  
«\_\_\_\_\_».

In accordance with pointes \_\_\_\_, \_\_\_\_, \_\_\_\_ of  
the Agreement on purchase and sales of  
participatory shares, owned by the state in the  
authorized \_\_\_\_\_ capital \_\_\_\_\_ of  
\_\_\_\_\_ from \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ year No. \_\_\_\_\_ (hereinafter referred  
as - the Agreement), taking into account the  
Buyer's performance of pointes \_\_\_\_, \_\_\_\_ of  
the Agreement and taking into account of  
conclusions of the Antimonopoly Committee of  
Ukraine from \_\_\_\_\_ year No.  
\_\_\_\_\_, the Seller transfers, and the Buyer  
accepts a share of \_\_\_\_\_ % of the authorized  
capital of \_\_\_\_\_, USREOU  
code \_\_\_\_\_, location:  
\_\_\_\_\_, the sale  
price of which in accordance with point  
\_\_\_\_\_ of the Agreement is \_\_\_\_\_  
(\_\_\_\_\_) UAH without  
VAT.

The signing of this Act is the basis for changing  
the \_\_\_\_\_ founding \_\_\_\_\_ members \_\_\_\_\_ of  
"\_\_\_\_\_" in the manner  
prescribed by the company's charter and current  
legislation, as well as state registration of  
changes to the Unified State Register of Legal  
Entities, Physical Persons-Entrepreneurs and  
Public Organizations, related to changes in the  
founding \_\_\_\_\_ members \_\_\_\_\_ (participants)  
“\_\_\_\_\_”.

**Передав Продавець:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(підпис)

М. П.

**Прийняв Покупець:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(підпис)

М.П. (за наявності)

**Seller has transferred:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(signature)

L. S.

**Buyer has accepted:**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

(signature)

L.S. (if available)